

# Solicitudes

## Carta de Presentación

### Carta de Presentación - Introducción

#### Alemán

Sehr geehrter Herr,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

#### Tailandés

เรียน คุณผู้ชาย

Sehr geehrte Frau,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

เรียน คุณผู้หญิง

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

เรียน ท่านทั้งหลาย

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

ถึงท่านไม่ทราบชื่อ

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

เรียน คุณสมิทธิ์

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

เรียนคุณ สมิทธิ์

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

เรียน นางสาว สมิทธิ์

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

เรียน คุณสมิทธิ์

Lieber Herr Schmidt,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

เรียน คุณจอห์น สมิทธิ์

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่...

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการประสบการณ์ในเรื่องของ..

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...

ในตอนนี้ฉันกำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประกอบไปด้วย...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

## Carta de Presentación - Argumentos

### Alemán

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Zu meinen Stärken zählen...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Ich eigne mich für diese Position, weil...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

### Tailandés

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

ฉันต้องการทำงานให้คุณเพื่อ...

จุดแข็งของฉันคือ...

ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ...  
แต่ฉันก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้

ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür habe ich...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของบริษัทคุณเป็นอย่างมาก

Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

ในตอนที่ฉันทำงานเป็น...  
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...

Mein Fachgebiet ist...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

สิ่งที่ฉันถนัดคือ...

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมากในเรื่องของ...

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานในฐานะ...

Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน  
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นเกียรติเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Wie Sie meinem beigelegten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมา กายในการทำงานภายใต้สภาวะกดดัน สภาพแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็น เป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่นๆ

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนาทักษะของ...

## Carta de Presentación - Habilidades

### Alemán

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

### Tailandés

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Se usa para referirse al software que manejas

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

# Solicitudes

## Carta de Presentación

ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

**ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม**

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

schlussfolgerndes Denken

**การให้เหตุผลแบบนัย**

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

logisches Denken

**ความคิดอย่างเป็นตรรกะ**

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

analytische Fähigkeiten

**ทักษะในการวิเคราะห์**

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

hohe soziale Kompetenz

**ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี**

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Verhandlungsgeschick

**ทักษะการเจรจาต่อรอง**

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Präsentationsfähigkeiten

**ทักษะในการนำเสนอ**

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

## Carta de Presentación - Conclusión

### Alemán

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

### Tailandés

**ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตาในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ**

**ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่คุณเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตา**

**ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในกา  
รทำงานในบริษัทของคุณ**

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

**กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น**

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

**ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ**

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

**แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...**

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

**ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...**

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

**ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้ กรุณาติดต่อฉันผ่าน...**

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Mit freundlichen Grüßen

**ด้วยความเคารพ**

Formal, nombre del destinatario desconocido

Mit freundlichen Grüßen

**ด้วยความเคารพ**

Formal, muy usado, destinatario conocido

Hochachtungsvoll

**ด้วยความเคารพ**

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Herzliche Grüße

**ด้วยความเคารพ**

Informal, entre socios de negocios que se tutean